

内装の乗員保護装置試験（協定規則第 21 号）

1. 総則

内装の乗員保護装置試験の実施にあたっては、「道路運送車両の保安基準の細目を定める告示」（平成 14 年国土交通省告示第 619 号）に定める「協定規則第 21 号の技術的な要件」の規定及び本規定によるものとする。

2. 測定値等の取扱い

2.1 速度 (km/h)

小数第 2 位を切り捨て、小数第 1 位までとする。

2.2 時間 (ms)

小数第 2 位を切り上げ、小数第 1 位までとする。

2.3 突出量 (mm)

小数第 2 位を切り上げ、小数第 1 位までとする。

2.4 ショア A 硬度

小数第 1 位を四捨五入し、整数位までとする。

2.5 曲率半径 (mm)

小数第 2 位を切り捨て、小数第 1 位までとする。

3. 試験記録及び成績

試験記録及び成績は、該当する附表の様式に記入する。

なお、附表の様式は日本語又は英語のどちらか一方とすることができる。

3.1 当該試験時において該当しない箇所には斜線を引くこと。

3.2 記入欄は順序配列を変えない範囲で伸縮することができ、必要に応じて追加してもよい。

3.3 各試験における測定点は、略図を用いて附表に添付する。

3.4 計測した減速度の時間波形図を附表に添付する。

3.5 シミュレーション衝撃試験の妥当性証明には、車両衝撃試験やスレッド試験等による検討結果を写真や略図、その他データを用いて附表に添付すること。

付表1
Attached Table 1

内装の乗員保護装置の試験記録及び成績
Occupant Protection of Interior Fittings Test Data Record Form
(フロントシートのHポイントの前方の計器板レベルより上方の内部部品 附則1)

(Forward interior parts of the passenger compartment above the level of the instrument panel in front of the front seat "H" points Annex 1)

協定規則第21号

Regulation No. 21 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 : 年 月 日 試験担当者 :
Test Date : Y. M. D. Tested by :

試験場所 :
Test Site :

1. 試験自動車
Test Vehicle

車名 : 型式 :
Make : Type :

類別 : 車台番号 :
Variant : Chassis number :

乗員保護システム (エアバッグなど) :
Occupant protection system (Airbag etc.) :

2. 改訂番号 : 補足改訂番号 :
Series No. : Supplement No. :

3. 試験成績
Test Results

(1) フロントシートのHポイントの前方の計器板レベルより上方の内部部品

① 附則4によるエネルギー散逸性 (5.1.2.) 適 / 否 / 該当なし
Energy-dissipating test according to Annex 4. Pass / Fail / N/A

衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	継続時間 (80g超) Continuous time (exceeding 80g) [ms]	乗員に対する危険度 Hazards to passengers	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

② エネルギー散逸性に適合しない場合、計器板の下端部は曲率半径は19mm以上のこと。(5.1.3.) 適 / 否 / 該当なし
Unless meeting the requirements of energy-dissipating test, the lower edge of the instrument panel shall be rounded to a radius of curvature of not less than 19mm. Pass / Fail / N/A

③ 計器板から3.2~9.5mm突き出している剛性材料でできたスイッチ、プルノブ等の最大突起点から2.5mm のところで測定した断面積が2cm²以上、かつ先端の曲率半径は2.5mm以上のこと。(5.1.4.) 適 / 否 / 該当なし
Project from 3.2mm to 9.5mm from the panel shall have a cross sectional area of not less than 2cm², measured 2.5mm from the projecting furthest and shall have a radius of curvature of not less than 2.5mm. Pass / Fail / N/A

対象部品 Components	突出量 Project [mm]	断面積 Cross sectional area	曲率半径 Radius	備考 Remarks
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	

- ④ 計器板から9.5mmを超えて突出している部品は37.8daNを加えたとき、突出量が9.5mm以下又は離脱すること。離脱する場合は、いかなる危険な突起も残存しないこと。最大突出部から6.5mm以内の断面積は6.5cm²以上のこと。(5.1.5.)

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

Components project more than 9.5mm from the surface, they shall be either to retract into the surface of the panel until they do not project by more than 9.5mm or to become detached when applying force of 37.8 daN. No dangerous projections of more than 9.5mm shall remain. Cross-section of not more than 6.5mm from the point of maximum projection shall be not less than 6.5cm².

対象部品 Components	突出量 Project [mm]	試験後の突出量 Project after test	部品の離脱 Detach of part	断面積 Cross sectional area	備考 Remarks
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	

- ⑤ 剛性サポートにショアA硬度50未満の非剛性材料を取付けた構成部品から成る突起の場合、③及び④の要件は剛性サポートにのみ適用する。又は附則4のテストによりショアA硬度50未満の材料が破損し、サポートに接触しないこと。(5.1.6.)

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

In the case of a projection comprising a component made of non-rigid material of less than 50 shore A hardness mounted on a rigid support, the requirements of ③ and ④ shall apply only to the rigid support or it shall be demonstrated that the soft material of less than 50 shore A hardness will not be cut so as to contact the support during the specified impact test.

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

対象部品 Components	衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	柔らかい材料の破損 Breakage of soft material	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

備考
Remarks

付表2
Attached Table 2

内装の乗員保護装置の試験記録及び成績
Occupant Protection of Interior Fittings Test Data Record Form
(フロントシートのHポイントの前方の計器板レベルより上方の内部部品 附則8)
(Forward interior parts of the passenger compartment above the level of the instrument panel in front of the front seat "H" points Annex 8)

協定規則第21号
Regulation No. 21 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 : 年 月 日 試験担当者 :
Test Date : Y. M. D. Tested by :

試験場所 :
Test Site :

1. 試験自動車
Test Vehicle

車名 : 型式 :
Make : Type :

類別 : 車台番号 :
Variant : Chassis number :

乗員保護システム (エアバッグなど) :
Occupant protection system (Airbag etc.) :

2. 改訂番号 : 補足改訂番号 :
Series No. : Supplement No. :

3. 試験成績
Test Results

(1) 頭部衝撃ゾーンの証明方法 : 車両衝撃試験 / スレッド試験 / シミュレーション衝撃試験
Method to prove a determined head impact zone : Vehicle impact tests / Sled tests / Simulated impact testing

① 車両衝撃試験
Vehicle impact tests

角度 Degree	+30°			0°			-30°		
ダミー Dummy	AF5	AM50	AM95	AF5	AM50	AM95	AF5	AM50	AM95
衝突速度 Velocity [km/h]									
頭部接触 Head Contact	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No
備考 Remarks									

(注)+30° とは車両前端が右向きの状態。
(Note) +30 degree is a situation which front end of the vehicle is facing right.

附則4による頭部衝撃試験の実施の必要性 : 有 / 無
Necessity of conduct the impact test according to Annex 4. : Yes / No

② スレッド試験
Sled tests

角度 Degree	+18°			0°			-18°		
ダミー Dummy	AF5	AM50	AM95	AF5	AM50	AM95	AF5	AM50	AM95
衝突速度 Velocity [km/h]									
コリドー Corridor	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail
頭部接触 Head Contact	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No
備考 Remarks									

(注)+18° とは車両前端が右向きの状態。
(Note) +18 degree is a situation which front end of the vehicle is facing right.

附則4による頭部衝撃試験の実施の必要性 : 有 / 無
Necessity of conduct the impact test according to Annex 4 : Yes / No

③ シミュレーション衝撃試験

Simulated impact testing

比較対照試験 : 車両衝撃試験 / スレッド試験
 Vehicle impact tests / Sled tests

角度 Degree		+30° · +18°			0°			-30° · -18°		
ダミー Dummy		AF5	AM50	AM95	AF5	AM50	AM95	AF5	AM50	AM95
実車試験* Actual vehicle test*										
シミュレーション Simulation	衝突速度 Velocity [km/h]									
	コリドー Corridor	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail
	頭部接触 Head Contact	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No	有 / 無 Yes / No
備考 Remarks										

*: 実施した箇所に「○」を記入すること。

*: Mark "○" to the item which had tested.

車両衝撃試験もしくはスレッド試験との妥当性
 Validation between the vehicle impact test or sled impact test. : 有 / 無
 Yes / No

附則4による頭部衝撃試験の実施の必要性
 Necessity of conduct the impact test according to Annex 4 : 有 / 無
 Yes / No

(2) 乗員の頭部と計器板との接触を防止することができない場合

① 附則4によるエネルギー散逸性(5.1.2.)
 Energy-dissipating test according to Annex 4. 適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	継続時間(80g超) Continuous time (exceeding 80g) [ms]	乗員に対する危険度 Hazards to passengers	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

② エネルギー散逸性に適合しない場合、計器板の下端部は曲率半径は19mm以上のこと。(5.1.3.)
 Unless meeting the requirements of energy-dissipating test, the lower edge of the instrument panel shall be rounded to a radius of curvature of not less than 19mm. 適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

③ 計器板から3.2~9.5mm突き出している剛性材料でできたスイッチ、プルノブ等の最大突起点から2.5mm のところで測定した断面積が2cm²以上、かつ先端の曲率半径は2.5mm以上のこと。(5.1.4.)
 Project from 3.2mm to 9.5mm from the panel shall have a cross sectional area of not less than 2cm², measured 2.5mm from projecting furthest and shall have edges with a radius curvature of not less 適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

対象部品 Components	突出量 Project [mm]	断面積 Cross sectional area	曲率半径 Radius	備考 Remarks
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	適 / 否 Pass / Fail	

④ 計器板から9.5mmを超えて突出している部品は37.8daNを加えたとき、突出量が9.5mm以下又は離脱すること。離脱する場合は、いかなる危険な突起も残存しないこと。最大突出部から6.5mm以内の断面積は6.5cm²以上のこと。(5.1.5.)
 Components project more than 9.5mm from the surface, they shall be either to retract into the surface of the panel until they do not project by more than 9.5mm or to become detached when applying force of 37.8 daN. No dangerous projections of more than 9.5mm shall remain. Cross-section of not more than 6.5mm from the point of maximum projection shall be not less than 6.5cm². 適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

対象部品 Components	突出量 Project [mm]	試験後の突出量 Project after test	部品の離脱 Detach of part	断面積 Cross sectional area	備考 Remarks
		適 / 否 Pass / Fail	有 / 無 Yes / No	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	有 / 無 Yes / No	適 / 否 Pass / Fail	
		適 / 否 Pass / Fail	有 / 無 Yes / No	適 / 否 Pass / Fail	

- ⑤ 剛性サポートにショアA硬度50未満の非剛性材料を取付けた構成部品から成る突起の場合、③及び④の要件は剛性サポートにのみ適用する。又は附則4のテストによりショアA硬度50未満の材料が破損し、サポートに接触しないこと。(5.1.6.) 適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

In the case of a projection comprising a component made of non-rigid material of less than 50 shore A hardness mounted on a rigid support, the requirements of ③ and ④ shall apply only to the rigid support or it shall be demonstrated that the soft material of less than 50 shore A hardness will not be cut so as to contact the support during the specified impact test.

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

対象部品 Components	衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	柔らかい材料の破損 Breakage of soft material	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

- (3) その他要件
Other requirement

計器板レベルより上の165mm径の球で接触可能なダッシュボード部品は平滑にすること。(5.1.7.)
Parts of the dashboard above the level of the instrument panel, if contractable by a 165mm diameter sphere, shall be at least blunted.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

備考

Remarks

付表3
Attached Table 3

内装の乗員保護装置の試験記録及び成績
Occupant Protection of Interior Fittings Test Data Record Form
(計器板レベルより下側にあり、且つフロントシートのH ポイントより前方にある客室の内装部品)
(Forward interior parts of the passenger compartment below the level of the instrument panel and in front of the front seat "H" points)

協定規則第21号
Regulation No. 21 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 : 年 月 日 試験担当者 :
Test Date : Y. M. D. Tested by :

試験場所 :
Test Site :

1. 試験自動車
Test Vehicle

車名 : 型式 :
Make : Type :
類別 : 車台番号 :
Variant : Chassis number :

2. 改訂番号 : 補足改訂番号 :
Series No. : Supplement No. :

3. 試験成績
Test Results

(1) ペダル類とその取付装置、及び附則7の装置で接触する部品、スイッチ、イグニッションキー等の
5.2項の対象になる部品は5.1.4から5.1.6項に適合すること。(5.2.1) 適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A
Except for the pedals and their fixtures and those components that cannot be contacted by the device described in
Annex 7, components covered by paragraph 5.2., such as switches, the ignition key, etc. shall comply with the
requirements of paragraphs 5.1.4. to 5.1.6..

(2) 計器板上、又はその下に取付けるハンドブレーキコントロールは、休止位置にある時に、車両乗員
が正面衝突時に衝突することがないように配置すること。(5.2.2) 適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A
The handbrake control, if mounted on or under the instrument panel, shall be so placed that when it is in the position
of rest there is no possibility of the occupants of the vehicle striking against it in the event of a frontal impact.

上記要件に適合しない場合、当該装置の表面は5.3.2.3項の要件を満足すること。 適 / 否 / 該当なし
If above condition is not met, the surface of the control shall satisfy paragraph 5.3.2.3.. Pass / Fail / N/A

(3) 棚及び類似品は、いかなる場合にもサポートに突起した先端がないように、また以下条件の内の
一つに適合するように設計し製作すること。(5.2.3) 適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A
Shelves and other similar items shall be so designed and constructed that the supports in no case have protruding
edges, and they shall meet one or other of the following conditions.

条件1
車両の内部を向く部分は高さ25mm以上の面を持ち、その面の先端は3.2mm以上の曲率半径をつ
けること。この面は附則4に定めるエネルギー散逸材から成るか、又は覆うものとする。(5.2.3.1.) 適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A
The part facing into the vehicle shall present a surface not less than 25mm high with edges rounded to a radius
curvature of not less than 3.2mm. This surface shall consist of or be covered with an energy-dissipating material, as
defined in Annex 4.

条件2
37.8daNを加えた時に、棚もしくは類似の部分は、棚のリムに危険な様相を生じることなく離脱する
か、破損するか、変形を起こすか、又は引っ込むかしなければならない。(5.2.3.2.) 適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A
Shelves and other similar items shall, under the effect of a forward-acting horizontal longitudinal force of 37.8 daN
exerted by a cylinder of 110 mm diameter with its axis vertical, become detached, break up, be substantially distorted
or retract without producing dangerous features on the rim of the shelf. The force must be directed at the strongest
part of the shelves or other similar items.

- (4) 当該部品がショアA硬度50未満の材料でつくられた部分を含んでおり、それらが剛性サポートに取付けられている場合には、附則4に定めるエネルギー吸収に関する要件を除いて、上記の要件は剛性サポートにのみ適用するか、又は、附則4に記述された手順に準拠した十分なテストにより、所定の衝撃テスト中にショアA 硬度が50未満の柔らかい材料が破損してサポートに接触することがないことを証明することができる。後者の場合、半径の要件は適用しないものとする。(5.2.4.)

適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

If the items in question contain a part made of material less than 50 shore A hardness when fitted to a rigid support, the above requirements, except for the requirements covered by Annex 4 relating to energy-absorption, shall apply only to the rigid support or it can be demonstrated by sufficient tests according to the procedure described in Annex 4 that the soft material of less than 50 shore A hardness will not be cut so as to contact the support during the specified impact test. In that case the radius requirements shall not apply.

エネルギー吸収試験(附則4)
 Energy-dissipating test (Annex 4)

対象部品 Components	衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	柔らかい材料の破損 Breakage of soft material	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

備考

Remarks

付表4
Attached Table 4

内装の乗員保護装置の試験記録及び成績
Occupant Protection of Interior Fittings Test Data Record Form
(最後方シート上に配置されたマネキンのトルソ基準線を通る横断面の前方にある、客室その他の内装部品)
(Other interior fittings in the passenger compartment in front of the plane passing through the torso line of the manikin in rearmost seats)

協定規則第21号
Regulation No. 21 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 : 年 月 日 試験担当者 :
Test Date : Y. M. D. Tested by :

試験場所 :
Test Site :

1. 試験自動車
Test Vehicle

車名 : 型式 :
Make : Type :
類別 : 車台番号 :
Variant : Chassis number :

2. 改訂番号 : 補足改訂番号 :
Series No. : Supplement No. :

3. 試験成績
Test Results

(1) その他の突起部分 (5.3.1.)
Other protruding object

① 5.3.1項に規定した部品が、車両乗員と接触する位置に配置されている。 有 / 無
If the items referred to in paragraph 5.3.1. above are so placed that occupants of the vehicle can contact. Yes / No

(2) 接触する位置に配置されている場合、下記要件に適合すること。(5.3.2.)

① 部品の表面の先端が3.2mm以上の曲率半径で丸味をおびていること。(5.3.2.1)
Part surface terminates in rounded edges, the radii of curvature being not less than 3.2mm. 適 / 否
Pass / Fail

② コントロールレバー及びノブは、37.8daNの縦水平力を前方に向けて加えた時に、最も不利な位置での突出量がパネルの表面から測って25mm以下に引っ込むか、又は離脱するか曲がること。離脱、又は曲がる場合には、危険な突起が後に残ってはならない。但し、ウィンドーの開閉用ハンドルは、パネルから35mm まで突出してもよい。(5.3.2.2.) 適 / 否 / 該当無し
Control levers and knobs shall be so designed and constructed that, under the effect of a forward acting longitudinal horizontal force of 37.8daN either the projection in its most unfavorable position is reduced to not more than 25mm from the surface of the panel or the said fittings become detached or bent; in the two latter cases no dangerous projections shall remain. Window winders may, however, project 35mm from the surface of the panel. Pass / Fail / N/A

③ 解除位置にあるハンドブレーキコントロールと、いずれかの前進ギア位置にあるギアレバーは、突起の先端から測定して6.5mm以内での水平縦方向に直角な断面積が6.5cm²以上、且つ曲率半径が3.2mm以上であること。(5.3.2.3.) 適 / 否 / 該当無し
The handbrake control, when in the released position, and the gear lever, when in any forward gear position, have a surface area of not less than 6.5cm² measured at a cross-section normal to the longitudinal horizontal direction up to a distance of 6.5mm from the part projecting furthest, the radius of curvature being not less than 3.2mm. Pass / Fail / N/A

④ フロアに取付けるハンドブレーキコントロールが解除位置で、いずれかの部位の高さがフロントシートの最も低いHポイントを通る水平面よりも上にある場合、その突出の先端から6.5mm以内での水平面の断面積が6.5cm²以上であること。曲率半径は、3.2mm以上のこと。(5.3.3.) 適 / 否 / 該当無し
If the height of any part of floor-mounted handbrake control in the released position is above the lowest "H" point of the front seats, a cross sectional area of at least 6.5cm² measured in a horizontal plane not more than 6.5mm from the furthest projecting part. The radius of curvature shall not be less than 3.2mm. Pass / Fail / N/A

- ⑤ ルーフに取付けられているがルーフ構造の一部ではない部品は、3.2mm以上の曲率半径を有し、突起の幅は下向き突出量以上であること。あるいはエネルギー散逸テスト(附則4)に合格すること。(5.3.4.1.)

適 / 否 / 該当無し
Pass / Fail / N/A

Components mounted on the roof, but which are not part of the roof structure shall have a radius of curvature not less than 3.2mm. In addition, the width of the projecting parts shall not be less than the amount of their downward projection; alternatively these projecting parts shall pass the energy-dissipating test (Annex 4).

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	継続時間(80g超) Continuous time (exceeding 80g) [ms]	乗員に対する危険度 Hazards to passengers	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

- (3) 部品が剛性サポートに取付けられ、ショアA 硬度50未満の材料からなる場合には、上記の諸要件は剛性サポート部にのみ適用するか、又は、附則4 の試験方法による衝撃テスト中に当該材料が破損してサポートに接触することがないことを証明すること。(5.3.5.)

適 / 否 / 該当無し
Pass / Fail / N/A

If the parts considered above comprise a component made of material of less than 50 shore A hardness, mounted on a rigid support, the above requirements shall apply only to the rigid support. or it can be demonstrated by test method in Annex 4 that the soft material of less than 50 shore A hardness will not be cut so as to contact the support during the specified impact test.

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

対象部品 Components	衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	柔らかい材料の破損 Breakage of soft material	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

- (4) 電動式ウインドウ及びパーティションシステムならびにこれらのコントロール装置は、5.8項の要件に適合すること。(5.3.6.)

適 / 否 / 該当無し
Pass / Fail / N/A

In addition, power operated windows and partition systems and their controls shall meet the requirements of paragraph 5.8..

備考

Remarks

付表5
Attached Table 5

内装の乗員保護装置の試験記録及び成績
Occupant Protection of Interior Fittings Test Data Record Form
(ルーフ、オープニングルーフを有する車両、コンバーチブル車両)
(Roof, Vehicles with an opening roof, Convertible vehicles)

協定規則第21号
Regulation No. 21 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 : 年 月 日 試験担当者 :
Test Date : Y. M. D. Tested by :

試験場所 :
Test Site :

1. 試験自動車
Test Vehicle

車名 : 型式 :
Make : Type :
類別 : 車台番号 :
Variant : Chassis number :

2. 改訂番号 : 補足改訂番号 :
Series No. : Supplement No. :

3. 試験成績
Test Results

(1) ルーフ(5.4.)
Roof

以下の要件の適合性はルーフの種類別に下記表に記載すること。

- ① ルーフの内側部分は、後方又は下方へ向う鋭利な先端に危険な粗面がないこと。
突出部の幅は下方への突出量以上、かつ先端は5mm以上の曲率半径を有していること。
剛性のルーフスティック又はリブは19mmを超えて下方に突出しないこと。(5.4.2.1.)
That part of the inner face of the roof which is situated above or forward of the occupants shall exhibit no dangerous roughness at sharp edges, directed rearwards or downwards. The width of the projecting parts shall not be less than the amount of their downward projection and the edges shall have a radius curvature of not less than 5mm. In particular, the rigid roof sticks or ribs, with the exception of the header rail of the glazed surfaces and door frames, shall not project downwards more than 19mm.
- ② ルーフスティック、リブが①に適合しない場合、エネルギー散逸テスト(附則4)に合格すること。(5.4.2.2.)
If the roof sticks or ribs do not meet the requirements of ① they shall pass the energy-dissipating test in accordance with the requirement of Annex 4.
- ③ ルーフライニングを張る金属性のワイヤ、及びサンバイザーのフレームは最大直径5mmを有するか又はエネルギー吸収(附則4)ができること。サンバイザーフレームの非剛性アタッチメント小部品は5.3.4.1項の要件を満たすこと。(5.4.2.3.)
The metal wires which stretch the lining of the roof and the frames of the sun visors shall have a maximum diameter of 5mm or be able to absorb the energy, as prescribed in Annex 4. Non-rigid attachment elements of the frames of the sun visors shall meet the requirements of paragraph 5.3.4.1. above.

ルーフの種類 Roof type	要件						備考 Remark
	①		②		③		
	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	
	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	適 / 否 / 該当なし Pass / Fail / N/A	

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

ルーフの種類 Roof type	衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	継続時間(80g超) Continuous time (exceeding 80g) [ms]	乗員に対する危険度 Hazards to passengers	備考 Remarks
				有 / 無 Yes / No	
				有 / 無 Yes / No	

(2) オープニングルーフを有する車両(5.5.)
Vehicles with an opening roof

- ① 開閉装置と操作装置はできる限り、偶然又は不慮の作動をすることがないこと。(5.5.1.2.1.) 適 / 否 / 該当なし

Designed and constructed as to exclude accidental or inopportune operation as far as possible.

Pass / Fail / N/A

- ② 表面は先端部が丸みをおび、曲率半径は5mm以上であること。(5.5.1.2.2.)
Surfaces shall terminate in rounded edges, the radii of curvature being not less than 5mm.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

- ③ 休止位置にある時に直径165mmの球体が接触できない区域に配置すること。
この条件を満たせない場合、開閉装置と操作装置は休止位置で収納されたままか、力を加えた時に、突起が当該装置が取付けられている表面から25mm以下にまで減じるか、又は装置が離脱すること。後者の場合、危険な突起が残存してはならない。(5.5.1.2.3.)
When in the position of rest, in areas which cannot be touched by a sphere 165mm in diameter. If this condition cannot be met, the opening and operating devices shall, in the position of rest, either remain retracted, under the force applied, either the projection shall be reduced to not more than 25mm beyond the surface on which the devices are mounted or the devices shall become detached; in the latter case, no dangerous projections shall remain.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

- ④ 電動式ルーフパネルシステム及びコントロール装置は5.8項の要件に適合すること。(5.5.2.)
Power-operated roof-panel systems and their controls shall meet the requirements of paragraph

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

- (3) コンバーチブル車両(5.6.)
Convertible vehicles

- ① ロールバーのトップ、及びウィンドスクリーンフレームのトップの下側のみが、通常の使用位置において5.4項の要件を満たすこと。非剛性ルーフの支持に使用する折り畳み式ロッドやリンクは、乗員の上方及び前方に位置する時に、後方や下方に向かう危険な粗面や鋭利な先端部が存在しないこと。(5.6.1.)
In the case of convertible vehicles, only the underside of the top of the roll-bar and the top of the windscreen frame in all its normal utilization positions shall comply with the requirements of paragraph 5.4. The system of folding rods or links used to support a non-rigid roof shall, where they are situated above and forward of the occupants, exhibit no dangerous roughness or sharp edges, directed rearwards or downwards.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

備考

Remarks

付表6
Attached Table 6

内装の乗員保護装置の試験記録及び成績
Occupant Protection of Interior Fittings Test Data Record Form
(車両に固定されたシートの後部、その他の明記されていない装備品)
(Rear parts of seats anchored to the vehicle, Other non-specified fittings.)

協定規則第21号
Regulation No. 21 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 : 年 月 日 試験担当者 :
Test Date : Y. M. D. Tested by :

試験場所 :
Test Site :

1. 試験自動車
Test Vehicle

車名 : 型式 :
Make : Type :
類別 : 車台番号 :
Variant : Chassis number :

2. 改訂番号 : 補足改訂番号 :
Series No. : Supplement No. :

3. 座席の形式
Type of seat

座席の位置 Seat location	座席の種類 Seat type	頭部後傾抑止装置の種類 Type of head restraint

4. 試験成績
Test Results

(1) 車両に固定されたシートの後部(5.7.)
Rear parts of seats anchored to the vehicle

① シートの後部部品が規則No.17 (03 改訂シリーズ以降)に基づいて認可された車両型式の一部である場合には、5.7項の要件を満たしているときみなす。(5.7.3.)
The requirements of paragraph 5. 7. shall be considered to be satisfied in the case of rear parts of seats that are part of a vehicle type approved under Regulation No. 17 .

適 / 該当なし
Pass / N/A

② シートの後部表面は、乗員に対する傷害のリスクや重度を増す恐れのある危険な粗面や鋭利な先端部が存在しないこと。(5.7.1.1.)
The surface of rear parts of seats shall exhibit no dangerous roughness or sharp edges likely to increase the risk or severity of injury to the occupants.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

③ 附則1 に定める頭部衝撃ゾーン内にあるフロントシート後部は、附則4 に定めるエネルギー散逸性を有すること。(5.7.1.2.)
The part of the back of the front seat which is in the head-impact zone defined in Annex 1, shall be energy-dissipating, as prescribed in Annex 4.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	継続時間(80g超) Continuous time (exceeding 80g) [ms]	乗員に対する危険度 Hazards to passengers	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

④ 5.7.1.2.1 から5.7.1.2.2項に定めた範囲外の頭部衝撃ゾーンは、シートフレーム構造物に頭部が直接接触しないようパッドを詰めること。衝撃ゾーン内では少なくとも5mmの曲率半径を有すること。又はエネルギー散逸要件(附則4)を満たすものであればよい。(5.7.1.2.3.)
In the head impact zone outside the limits prescribed in paragraphs 5.7.1.2.1. to 5.7.1.2.2. inclusive, the seat frame structure shall be padded to avoid direct contact of the head with it; and, in these zones, shall have a radius of curvature of at least 5 mm. These parts may alternatively satisfy the energy-dissipation requirements specified in Annex 4.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	継続時間(80g超) Continuous time (exceeding 80g) [ms]	乗員に対する危険度 Hazards to passengers	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

- ⑤ シート、ヘッドレスト、及びそのサポートの衝撃ゾーンがショアA硬度50未満の柔らかい材料で被覆されている部品を含む場合には、上記の要件は、エネルギー散逸要件(附則4)を除いて、剛体部分にのみ適用する。(5.7.2.)
If the impact zones of the seats, head restraints and their supports contain parts covered with material softer than 50 shore A hardness, the above requirements, with the exception of those relating to energy-dissipation described in Annex 4, shall apply only to the rigid parts.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

- (2) その他の明記されていない装備品(5.9.)
Other non-specified fittings.

- ① 5.1.から5.7.項では明記されていない装備品で乗員が接触する可能性があるものは、5項の要件を適用する。(5.9.1.)
The requirements of paragraph 5. shall apply to such fittings not mentioned in paragraphs 5.1. to 5.7. and according to their location in the vehicle, are capable of being contacted by the occupants.

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

対象部品 Components	位置 Location	適用要件 Requirement	備考 Remark

エネルギー吸収試験(附則4)
Energy-dissipating test (Annex 4)

対象部品 Components	衝撃位置 Impact location	衝撃速度 Impact speed [km/h]	柔らかい材料の破損 Breakage of soft material	備考 Remarks
			有 / 無 Yes / No	
			有 / 無 Yes / No	

備考
Remarks

付表7

Attached Table 7

内装の乗員保護装置の試験記録及び成績
Occupant Protection of Interior Fittings Test Data Record Form
(ウインドウ、ルーフパネルシステム及びパーティションシステムの電動操作)
(Power-operation of windows, roof-panel systems and partition systems)

協定規則第21号

Regulation No. 21 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 : 年 月 日 試験担当者 :
Test Date : Y. M. D. Tested by :

試験場所 :
Test Site :

1. 試験自動車
Test Vehicle

車名 : 型式 :
Make : Type :
類別 : 車台番号 :
Variant : Chassis number :

2. 改訂番号 : 補足改訂番号 :
Series No. : Supplement No. :

3. 試験成績
Test Results

(1) 通常動作要件 (5.8.2.)
Normal operating requirements

5.8.3項に定めるところを除き、①電動式のウインドウ、②ルーフパネルシステム、③パーティションシステムは以下の条件の1つ、又は複数に該当するときに閉じることができる。 適 / 否 / 該当なし
Except as provided in paragraph 5.8.3., ①power-operated windows, ②roof-panel systems, ③ partition systems may be closed under one or more of the following conditions. Pass / Fail / N/A

条件 Conditions	①				後面窓 Rear window	②	③
	前席 側面窓 Side window front		後席 側面窓 Side window rear				
	右側 Right	左側 Left	右側 Right	左側 Left			
イグニッションキーがイグニッションコントロール内のいずれかの使用位置に挿入されているとき、又は、機械式でない装置の場合において同等の条件に該当するとき。(5.8.2.1.) When the ignition key is inserted in the ignition control in any position of use or in an equivalent condition in case of a non mechanical device.							
電源キーを使って電動式のウインドウ、パーティション又はルーフパネルシステムへの電源を有効にしたとき。(5.8.2.2.) When the power key has been used to activate the power supply for the operation.							
車両の電源の補助を受けずに自力で閉じたとき。(5.8.2.3.) By muscular force unassisted by power supply of the vehicle.							
車両の外側に配置された閉鎖システムを連続的に始動させたとき。(5.8.2.4.) On continuous activation of a closing system located on the exterior of the vehicle.							
イグニッションスイッチをオフにするかイグニッションキーを取り出した時点又は機械式でない装置の場合においては同等の状況が発生した時点から、2枚のフロントドアのいずれかが乗員の退室を十分に可能にする程度まで開く時点までの時間。(5.8.2.5.) During the interval of time between the moment the ignition has been switched off or the ignition key has been removed, or an equivalent condition has happened in case of a non mechanical device, and the moment that neither of the two front doors has been opened sufficiently to permit egress of occupants.							
電動式のウインドウ、ルーフパネル、パーティションの閉鎖動作が4mm以下の開口で開始したとき。(5.8.2.6.) When the closing of a power-operated window, roof panel or partition starts at an opening not exceeding 4mm.							

(注) 該当する項目に「○」を記入すること。
(Note) Mark "○" to the item applicable.

条件 Conditions	①				後面窓 Rear window	②	③
	前席 側面窓 Side window front		後席 側面窓 Side window rear				
	右側 Right	左側 Left	右側 Right	左側 Left			
<p>上部ドアフレームのない車両のドアの電動式ウインドウが、当該ドアが閉じると必ず自動的に閉鎖するとき。この場合、ウインドウが閉じる前の2.15項に定義された最大開口は12mm以下とする。(5.8.2.7.)</p> <p>When the power-operated window of a vehicle's door without an upper door frame closes automatically whenever the pertinent door is closed. In this case the maximum opening, as defined in paragraph 2.15., prior to window closing, shall not exceed 12mm.</p>							
<p>以下条件のいずれかを満たせば、遠隔起動装置を連続的に操作し、離れた場所での閉鎖を認める。(5.8.2.8.)</p> <p>Remote closing shall be allowed by continuous activation of a remote actuation device, provided one of the following conditions is fulfilled.</p> <p>遠隔起動装置と車両との操作距離が6m以下であること。(5.8.2.8.1.)</p> <p>The operation distance between the actuation device and the vehicle shall not exceed 6m.</p> <p>遠隔起動装置と車両との間を直接見通せることを必要とするシステムの場合においては、起動装置と車両との操作距離が11m以下であること。(5.8.2.8.2.)</p> <p>The operation distance between the actuation device and the vehicle shall not exceed 11m, provided that the system requires a direct line of sight between the actuation device and the vehicle.</p>							
<p>ワンタッチ操作による閉鎖は、運転者のドアの電動式ウインドウ及びブルーパネルのみに認め、イグニッションキーがエンジン作動位置に入っているときのみ可能とする。加えて、エンジンのスイッチがオフになっているかイグニッションキー/電源キーが取り出されているとき、又は機械式でない装置の場合においては同等の状況が発生しているときに、2枚のフロントドアのいずれも乗員の退室が十分に可能になる程度まで開いていなければ、ワンタッチ操作による閉鎖を認める。(5.8.2.9.)</p> <p>One-touch closing shall be permitted only for the power-operated window of the driver's door and the roof panel, and only during the time when the ignition key is in the engine running position. It is also allowed when the engine has been switched off or the ignition key/power key has been removed, or an equivalent condition has happened in case of a non mechanical device, as long as neither of the two front doors has been opened sufficiently to permit egress of occupants.</p>							

(注) 該当する項目に「○」を記入すること。
(Note) Mark "○" to the item applicable.

(2) 自動反転要件 (5.8.3.)
Auto-reversing requirements

自動反転装置は、電動式のウインドウ、パーティションの場合は先端の上部、スライド式ルーフパネルの場合は先端の前部、傾斜式ルーフパネルの場合は軌道の先端における200mmから4mmの開口の範囲内で、100Nを超える挟み力が生じる前に反転させること。(5.8.3.1.1.)

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

This device shall reverse the window/roof panel/partition before it exerts a pinch force of more than 100N within the opening of 200mm to 4mm above the top edge of a power-operated window/partition or in front of the leading edge of a sliding roof panel and at the trailing edge of a tilting roof panel.

自動反転後、①ウインドウ、②ルーフパネル、③パーティションは以下の位置のいずれかまで開くこと。(5.8.3.1.2.)

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

After such an auto-reversal, the① window, ②roof panel or ③partition shall open to one of the following positions.

位置 Location	①				後面窓 Rear window	②	③
	前席 側面窓 Side window front		後席 側面窓 Side window rear				
	右側 Right	左側 Left	右側 Right	左側 Left			
<p>反転動作を確認した位置と同一位置において直径200mmの半剛性の円柱型のロッドを開口に通すことができる位置。(5.8.3.1.2.1.)</p> <p>A position that permits a semi-rigid cylindrical rod of a diameter of 200 mm to be placed through the opening at the same contact point(s) used to determine the reversing behavior.</p>							
<p>少なくとも閉鎖動作が開始する前の初期位置に相当する位置。(5.8.3.1.2.2.)</p> <p>A position that represents at least the initial position before closing was initiated.</p>							
<p>反転動作が開始した時点の位置よりも50mm以上広く開いた位置。</p> <p>A position at least 50mm more open than the position at the time when reversing was initiated.</p>							
<p>ルーフパネルが傾斜移動する場合は、最大の開口角度。(5.8.3.1.2.4.)</p> <p>In the case of tilting motion of a roof panel, the maximum angular opening.</p>							

(注) 該当する項目に「○」を記入すること。
(Note) Mark "○" to the item applicable.

(3) スイッチの位置及び操作 (5.8.4.)

Switch location and operation

電動式のウインドウ、ルーフパネルシステム、パーティションのスイッチは、偶然に閉じる恐れを最小限に抑えることができるような位置又は操作方法にすること。5.8.2.7項、5.8.2.9 項又は5.8.3項の場合を除き、連続的な操作を必要とすること。(5.8.4.1.)
 Switches of power-operated windows/roof panels/partitions shall be located or operated in such a way to minimize the risk of accidental closing. The switches shall require continuous actuation for closing except in the case of paragraphs 5.8.2.7., 5.8.2.9. or 5.8.3..

適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

全てのリヤウインドウ、車両の後部の乗員が使用するためのルーフパネル及びパーティションのスイッチは、フロントシートのR ポイントを通る垂直横断面よりも前に位置する運転者操作スイッチを使ってスイッチを切ることができること。
 自動反転装置が装備されている場合、運転者操作スイッチは必要としない。ただし、運転者操作スイッチがついている場合、当スイッチによって自動反転装置を無効にしたりパーティションシステムの下降を妨げたりすることがないこと。
 運転者操作スイッチは、偶然の操作を最小限に抑えられるような位置に配置すること。当スイッチは附則9の図2に記載された記号、又は附則9の図3に再現されたISO 2575:1998に準拠する同等の記号により識別すること。(5.8.4.2.)

適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

All rear-window, roof-panel and partition switches intended for use by occupants in the rear of the vehicle shall be capable of being switched off by a driver-controlled switch which is located forward of a vertical transverse plane passing through the R points of the front seats.
 The driver controlled switch is not required if a rear window, roof panel or partition is equipped with an auto-reversing device. If, however, the driver-controlled switch is present, it shall not be able to override the auto-reversing device or prevent lowering of the partition system.
 The driver-controlled switch shall be located so as to minimize any accidental manipulating. It shall be identified by the symbol shown in Figure 2 of Annex 9 to this Regulation or an equivalent symbol, for example according to ISO 2575:1998 reproduced in figure 3 of Annex 9.

(4) 保護装置 (5.8.5.)
 Protection devices

過負荷又は中途停止が発生した場合の電源の損傷を防止するために使われる保護装置の一切は、過負荷又はスイッチが自動的に切れた後で、自力でリセットされること。保護装置がリセットされた後、コントロール装置を意図的に操作しない限り閉鎖方向への動きが再開しないこと。

適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

All protection devices which are used to prevent damage to the power source in the case of an overload or stalling shall reset themselves after the overload or the automatic switch off. After resetting of the protection devices, the motion in the closing direction shall not resume without a deliberate action on the control device.

(5) ハンドブックの説明 (5.8.6.)
 Handbook instructions

車両のオーナーズマニュアルには、下記を含む①電動式のウインドウ、②ルーフパネルシステム、③パーティションシステムに関する明確な説明を収録するものとする。(5.8.6.1.)
 The owner's manual of the vehicle shall contain clear instructions relating to the poweroperated window/roof panel/partition, including:

適 / 否 / 該当なし
 Pass / Fail / N/A

説明内容 Instructions	①	②	③
想定できる結果(挟まれること)の説明。(5.8.6.1.1.) Explanation of possible consequences (entrapment).			
運転者操作スイッチの使用法。(5.8.6.1.2.) Use of the driver-controlled switch.			
電動式のウインドウ/ルーフパネルシステム/パーティションシステムの使用/起動を誤った場合に、(特に子供に)発生する危険を明記した「警告」メッセージ。この情報には、他の乗員への注意、及びイグニッションキー/電源キーを外した後に(機械式以外の装置の場合は同等の状況になった場合に)車両から出るよう勧告する旨を含め、運転者の責任を明記すること。(5.8.6.1.3.) A "WARNING" message indicating the dangers, particularly to children in the case of improper use/activation of the power-operated windows/roof-panel systems /partition systems. This information should indicate the responsibilities of the driver, including instructions for other occupants and the recommendation to leave the vehicle only if the ignition key/power key has been removed, or an equivalent condition has happened in case of a non mechanical device.			
遠隔閉鎖システム(5.8.2.8項参照)を使うときに特別な注意を払うよう促した「警告」メッセージ。例えば、利用者が操作車両をはっきりと見ることができ、電動式のウインドウ/ルーフパネル/パーティション装置に人が挟まれないことを確認できる場合にのみ装置を操作するよう促す。(5.8.6.1.4.) A "WARNING" message indicating that special care should be taken when using remote closing systems (see paragraph 5.8.2.8), for example to actuate it only when the operator has a clear view of the vehicle to be sure that nobody can be trapped by power-operated windows/roof-panel/partition equipment.			

(注) 該当する項目に「○」を記入すること。
 (Note) Mark "○" to the item applicable.

電動式のウインドウ／ルーフパネル及び／又はパーティションシステムが上記のテスト手順に従ってテストすることのできない車両に取付けられる場合、メーカーが乗員に対する同等以上の保護の効果を証明することができれば認可を付与することができる。(5.8.7.)

適 / 否 / 該当なし
Pass / Fail / N/A

If a power-operated window, roof-opening and/ or partition system is installed in a vehicle that can not be tested according to the test procedures mentioned above the approval may be granted if the manufacturer can demonstrate an equal or improved protection-effect for the occupants.

備考

Remarks
